

● 续 编 ●

世界
抒情
诗选

· 诗 刊 社 编 ·

477
世界抒情诗选 (续编)

Shijie Shuqingshi Xuan

诗刊社 主编

陈敬容 刘湛秋 编

春风文艺出版社出版

(沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行

金 城 印刷厂印刷

字数: 321,000 开本: 850×1168 $\frac{1}{32}$ 印张: 15% 插页: 2
1987年3月第1版 1987年3月第1次印刷

印数: 1—36,000

责任编辑: 邓荫柯 王强 插图: 高 莽
封面设计: 安今生 责任校对: 唐惠凡

统一书号: 10158·1080 定价: 3.40 元

目 录

但 丁〔意大利〕二首·····	吕同六译	1
高贵的神奇·····		2
贝亚特丽丝的魅力·····		3
彼特拉克〔意大利〕六首·····	钱鸿嘉译	4
此刻万籁俱寂·····		5
美艳的天使·····		5
我那爱挑衅的心上人儿·····		6
夜莺婉转而悲切的啼鸣·····		7
满脑子甜蜜的幻想·····		8
清澈而温柔的水呀·····		8
哈菲兹〔伊朗〕二首·····	邢秉顺译	12
我饱尝了爱情的折磨·····		13
世上的蔷薇千朵万朵·····		14
龙 萨〔法国〕一首·····	钱春绮译	16
除了你，我不会另有所爱·····		17
卡蒙斯〔葡萄牙〕二首·····	肖佳平译	18
我的心灵和我的一切·····		19
我用一支弹弓·····		19
密尔顿〔英国〕二首·····		21
五月的晨歌·····	唐 湜译	22

夏娃的爱情·····	方 平译	23
葛 雷〔英国〕一首·····	顾子欣译	24
一只心爱的猫在金鱼缸中淹死有感·····		25
小林一茶〔日本〕十二首·····	林 林译	28
俳句十二首·····		29
华兹华斯〔英国〕二首·····	杨德豫译	32
路易莎·····		33
绿山雀·····		34
柯尔律治〔英国〕二首·····	屠 岸译	36
忽必烈汗·····		37
爱·····		40
拉马丁〔法国〕三首·····	思 宁译	45
蝴蝶·····		46
致书页中一朵枯萎的花·····		46
秋·····		48
济 兹〔英国〕四首·····	屠 岸译	50
夜莺颂·····		51
希腊古瓮颂·····		54
我恐惧，我可能就要停止呼吸·····		57
最后的十四行诗·····		58
维 尼〔法国〕二首·····	范希衡译	59
角 声·····		60
摩 西·····		62
丘特切夫〔俄国〕三首·····	飞 白译	64
沉 默·····		65
在稠人广众间·····		66
最后的爱情·····		66
柯里卓夫〔俄国〕二首·····	王智量译	68

哭 泣	69
绣 楼	70
丁尼生〔英国〕二首	飞 白译 72
橡 树	73
越过海滩	74
缪 塞〔法国〕一首	陈澍莱译 75
五月之夜	76
罗伯特·勃朗宁〔英国〕四首	飞 白译 85
失去的恋人	86
夜半相会	87
荒郊情侣	88
忏 悔	91
史托姆〔德国〕三首	舒 柱译 93
夏日的中午	94
命 运	95
钟声响起的时候	95
屠格涅夫〔俄国〕四首	97
在那个夏夜	刘文飞译 98
秋日的黄昏	朱宪生译 99
小 花	朱宪生译 100
人 群	朱宪生译 101
费 特〔俄国〕三首	103
预 兆	朱宪生译 104
我躺在安乐椅上	肇明 理然译 105
对不起	肇明 理然译 106
D. G. 罗赛蒂〔英国〕一首	吴均陶译 107
三重影	108
乔金娜·罗赛蒂〔英国〕三首	109

想 念.....	方 平译	110
歌.....	方 平译	111
诞 辰.....	吴钧陶译	112
卡尔杜齐〔意大利〕二首	钱鸿嘉译	113
离 别.....		114
古老的挽歌.....		114
哈列克〔捷克〕三首	蒋承俊译	116
你在哪里.....		117
假 如.....		117
沉默不语.....		118
哈 代〔英国〕七首		119
偶 然.....	顾子欣译	120
遮阳伞.....	顾子欣译	121
她对他说.....	顾子欣译	122
驱 月.....	顾子欣译	123
身 后.....	顾子欣译	124
伦敦的妻子.....	张玲 张扬译	125
啊，是你在我的坟上挖掘么.....	李文俊译	126
马拉美〔法国〕一首	施康强译	128
纯洁、活泼的.....		129
亨 莱〔英国〕三首	黄果炘译	130
出 院.....		131
暑日谣.....		132
跋.....		133
伊凡·伐佐夫〔保加利亚〕一首	樊 石译	135
旗.....		136
兰 波〔法国〕六首		138
感 觉.....	飞 白译	139

元 音	飞 白译	139
醉 舟	飞 白译	140
奥菲利娅	张 驰译	145
深谷睡者	张 驰译	147
穷孩子	张 驰译	148
拉福格〔法国〕四首	罗 洛译	151
忘却死者的悲歌		152
美 学		153
皮埃罗的忧郁		154
礼拜日		156
斯科特〔加拿大〕一首	张 锦译	159
颂 歌		160
叶 芝〔英国〕四首	卞之琳译	162
深 誓		163
在学童中间		163
青年女子歌		167
青年男子歌		167
巴里蒙特〔俄国〕四首	刘文飞译	169
苦闷的小舟		170
我幻想捉住离去的阴影		171
风		172
生活的遗教		173
达里奥〔尼加拉瓜〕三首	陈光孚 孙家孟译	174
我寻求一种形式		175
画眉与孔雀		176
诽 谤		176
亚 默〔法国〕四首	罗大冈译	177
快下雪了		178

餐 室	179
姑 娘	180
她走下草原	182
佩 吉〔法国〕二首	罗 洛译 184
那些人是幸福的	186
巴黎双桨战船	189
马恰多〔西班牙〕一首	石 灵译 191
忠 告	192
诺阿伊〔法国〕三首	张 放译 193
国 土	194
印 记	196
暴雨之后	197
勃洛克〔苏联〕七首	刘湛秋译 199
深夜，忧虑也会睡去	200
天空泛红了。哑默的夜死去了	200
风从遥远的地方带来	201
黄昏，春天的黄昏	202
纵然我过了没有爱的生活	203
我祝福发生过的一切	204
啊，无边无际的春天	205
威廉斯〔美国〕四首	袁可嘉译 207
寡妇的春怨	208
红色手推车	209
海滨的花	210
无产者画像	210
蒂斯代尔〔美国〕四首	江 枫译 212
象大麦弯下腰去	213
把它忘掉吧	213

夜 歌	214
飞 翔	215
路易·恩特迈耶〔美国〕三首	江 枫译 216
煤矿里的凯烈班	217
祈 请	218
为一个孩子诞生而作	219
佩 斯〔法国〕四首	叶汝璉译 220
写在门楣上	222
雪	223
阿纳巴斯	224
喜庆童年集	225
翁加雪蒂〔意大利〕三首	228
我已失去了一切	钱鸿嘉译 229
卡尔索的圣马力诺镇	吕同六译 230
守 夜	吕同六译 231
佩索亚〔葡萄牙〕四首	王央乐译 232
葡萄牙的海	233
这个孩子为了好玩	233
追随你的命运	234
古人总是祈求缪斯	235
麦 凯〔牙买加〕一首	荒 芜译 237
如果我们非死不可	238
帕斯捷尔纳克〔苏联〕五首	239
屋子里不会再来人了	刘湛秋译 240
倘若你爱别人的沉重的十字架	刘湛秋译 241
我生性就是如此	刘湛秋译 242
邂 逅	刘湛秋译 244
二 月	荀红军译 246

麦克迪儿米德〔英国〕五首	王佐良译	247
摇摆的石头		248
松林之月		248
沉重的心		249
悼约翰·台维孙		250
将来的骨骼		250
索德格兰〔瑞典〕四首	马思中 张真译	251
生 活		252
期待着灵魂		253
北欧之春		253
天冷了下來		254
茨维塔耶娃〔苏联〕四首	陈耀球译	256
我的诗，写得那么早		257
我怀着无限的柔情		257
凡是别人不要的		258
我在石板上写		259
巴格里茨基〔苏联〕一首	邹 绛译	261
归 来		262
艾吕雅〔法国〕二首	徐知免译	264
恋 人		265
最后一夜		265
阿拉贡〔法国〕三首		267
被抛弃的心	罗大冈译	268
简朴的葬礼	施康强译	270
细声低语的少男少女	施康强译	272
布莱希特〔德国〕四首		274
致后代	绿 原译	275
可怜的布莱希特	马树德译	278

人间的友情·····	马树德译	281
审讯好人·····	朱炳荪译	282
马克西莫维奇〔南斯拉夫〕二首·····	马福聚译	284
恐 惧·····		285
姑娘战士·····		286
施企巴乔夫〔苏联〕三首·····	秋 原译	288
两个日期·····		289
不要徒劳地同时间争辩·····		289
就让战争把大地震昏·····		290
博尔赫斯〔阿根廷〕二首·····	王央乐译	292
短 歌·····		293
一个盲人·····		295
苏尔科夫〔苏联〕三首·····	蓝 曼译	296
田野的树脂象眼泪·····		297
少女之歌·····		298
信·····		299
伊斯拉姆〔孟加拉〕五首 ·····		300
小心啊，我的船长·····	顾子欣译	301
我的歌·····	顾子欣译	303
黄昏的星·····	顾子欣译	304
晚 星·····	白开元译	305
绿仙女·····	白开元译	306
普罗科菲耶夫〔苏联〕三首·····	蓝 曼译	307
樱 桃·····		308
我是这样一位姑娘·····		309
致友人·····		310
沃尔克尔〔捷克〕二首·····	徐 哲译	311
收 割·····		312

邮 箱.....	313
塞费尔特〔捷克〕四首	314
泪 城.....徐 哲译	315
妈妈的小镜.....徐 哲译	316
穷 乡.....徐 哲译	318
匹卡底里的伞.....蒋承俊译	320
马丁松〔瑞典〕四首	324
三月的夜晚.....	325
在刚果.....	325
月亮诗.....	326
内陆之夜.....	327
梅 森〔新西兰〕一首	328
忠贞之歌.....	329
阿蒂拉〔匈牙利〕二首	331
穷人在小偷中间.....	332
伐木者.....	332
霍 普〔澳大利亚〕一首.....李文俊译	334
新 娘.....	335
夏 尔〔法国〕三首	337
悲痛, 爆炸, 沉寂.....	339
雨 燕.....	339
奈冯的青春.....	340
李夫西〔加拿大〕一首	342
孩子们的信.....	343
夏巴尼·罗伯特〔坦桑尼亚〕二首.....周国勇译	344
愁思在心中荡漾.....	345
告诉我.....	346
埃利蒂斯〔希腊〕五首	348

我不再认识黑夜·····	349
我们整天在田野行走·····	349
用了多少石头，多少血液，多少铁·····	351
海 伦·····	352
小小的绿色海洋·····	354
毕肖普〔美国〕一首·····李文俊译	356
一种艺术·····	357
麦克林〔英国〕四首·····王佐良译	359
让我砍掉·····	360
选 择·····	360
出卖灵魂·····	362
春 潮·····	363
托马斯〔英国〕二首·····张小川译	364
不要乖乖地走进那美妙的夜·····	365
神圣的春天·····	366
罗布莱斯〔法国〕五首·····沈大力译	368
彼 岸·····	369
失去的太阳·····	370
降 落·····	371
秋 波·····	372
巴黎之夜·····	373
帕 斯〔墨西哥〕二首·····江志方译	374
朦胧中所见的生活·····	375
失眠时的笔记·····	375
梅热拉伊蒂斯〔苏联〕三首·····王守仁译	377
岸·····	378
泉 水·····	379
相 遇·····	380

马亨德拉〔尼泊尔〕三首	冰 心译	382
生命既然是		383
只要我们还有一双手臂		383
这在我都算容易		384
鲁热维奇〔波兰〕二首	易丽君译	386
我不敢		387
见证人		388
帕斯托里〔委内瑞拉〕二首	陈光孚译	389
街		390
诗		390
埃文斯〔美国〕六首	邹绛译	392
隔 离		393
显赫的标志		394
造反者		395
如果有悲伤的话		396
你到哪儿去了		396
在罗马的时候		397
巴尔尼斯〔希腊〕一首	魏荒弩译	400
希腊的来信		401
巴赫曼〔奥地利〕四首	钱春绮译	408
延迟的时期		409
召唤大熊星		410
告别英国		411
给我说明，恋人		413
恩岑斯·贝格尔〔西德〕六首	张佩芬译	415
中产阶级的布鲁斯		416
猫头鹰之死		417
阴影的王国		419

在一个和平人士墓前·····	421
习惯的力量·····	422
有一个人·····	424
坎佩特〔荷兰〕二首·····贺祥麟译	426
永恒的斯大林格勒·····	427
诗是一种行为·····	428
沃罗诺夫〔苏联〕六首·····乌兰汗译	430
1942年1月·····	431
翅 膀·····	432
生命之路·····	433
列宁格勒的树·····	434
石 头·····	436
死去的人们·····	437
休 斯〔英国〕五首·····袁可嘉译	439
马 群·····	440
风·····	442
栖息着的鹰·····	443
蓟·····	445
乌鸦的最后据点·····	445
大冈信〔日本〕三首·····兰 明译	447
为了春天·····	448
蓝色的天空·····	449
春之镜·····	451
罗日杰斯特文斯基〔苏联〕一首·····那兹洛译	453
我的朋友的两首歌曲·····	454
帕拉斯〔美国〕三首·····岛子 赵琼译	457
晨 歌·····	458
雾中之洋·····	459

十一月的信.....	460
叶夫图申科〔苏联〕三首.....苏杭译	462
在保卫苏维埃政权的战斗里.....	463
我现在遇到了这样的事.....	465
卖领带的女郎.....	467
鲁勃佐夫〔苏联〕四首.....顾蕴璞译	470
田野上空的星.....	471
绿色的花.....	472
松涛.....	473
美妙的月光在河上荡漾.....	474
阿特伍德〔加拿大〕一首.....李文俊译	475
“睡”的变奏.....	476

但 丁 (二首)

吕同六 译

但丁(1265—1321)，意大利诗人。生于没落贵族家庭。早年参加新兴市民阶级反对封建贵族的斗争，曾当选为佛罗伦萨共和国行政官。后因代表罗马教廷的反动势力抬头，1302年被终身放逐。早期抒情诗集《新生》歌颂理想中的爱人，表达对美好生活的渴望。代表作《神曲》广泛反映中世纪后期意大利的社会矛盾，激荡着强烈的人文主义精神。

